повести «Остров Борнгольм» герои сталкиваются с трагической несовместимостью законов Природы и законов человеческих. Описание преступной страсти, которую якобы оправдывает «священная Природа», вызвало возмущение некоторых современников Карамзина. Процитировав песню «Законы осуждают...», входящую в текст повести, С. С. Бобров писал в своем полемическом сочинении «Происшествие в царстве теней, или Судьбина российского языка» (1805): «Я вижу в сих стихах чрезмерного поблажателя чувственности и не позволенной слабости. Он при заманчивом слоге вперяет хорошее наставление в сердца молодых детей в нынешнем состоянии вселенной. — Беззаконную любовь брата к родной сестре, Лиле, которая в других стихах того же самого содержания описывается прямее и яснее, как-то: любовница, сестрица,— супруга, верной друг,— и с сею-то сестрицею ужасное брата сладострастие оправдывать законами природы, как будто в первые годы золотого века!»[26]

Этот отзыв интересен как одно из упоминаний о «золотом веке» в негативном плане. Спор Боброва с Карамзиным отражает различные представления о «естественном человеке»: для Боброва это дикарь; для Карамзина, автора повести,— человек природы, т. е. «l'homme de la nature», но не «l'homme naturel».[27]

Интерес к руссоистским представлениям о «золотом веке», очевидно, способствовал и обращению русских сентименталистов к сочинениям Ж.-А. Бернардена де Сент-Пьера. Его незавершенный роман «Аркадия» («Arcadie», 1788), принятый во Франции довольно холодно,[28] уже в 1790-е гг. был переведен на русский язык.[29] Хотя

---

26 Споры о языке в начале XIX в. как факт русской культуры («Происшествие в царстве теней, или Судьбина российского языка» — неизвестное сочинение Семена Боброва) / Ст., публ. и коммент. Ю. Лотмана и Б. Успенского // Учен. зап. Тарт. гос. ун-та. 1975. Вып. 358. Тр. по русской и славянской филологии. № 24. С. 275—276. В комментарии не указано, что приведенная в тексте цитата «Любовница, сестрица — супруга, верной друг» взята из песни, представляющей любопытный рифмованный вариант стихотворения Карамзина, сохранившийся в одном из рукописных сборников. См.: *Kočetkova N. D.* Zur Geschichte des Gedichts «Die Gesetze verurteilen...» von N. M. Karamzin // Studien zur Geschichte der russischen Literatur des 18. Jahrhunderts. Berlin, 1970. Bd. 4. S. 367—372.

27 См.: *Розанов М. Н.* Ж.-Ж. Руссо и литературное движение конца XVIII и начала XIX в.: Очерки по истории руссоизма на Западе и в России. М., 1910. Т. 1. С. 67.

28 См.: *Souriau M.* Bernardin de Saint-Pierre d'après ses manuscrits. Paris, 1905. P. 209—212.

29 Аркадия (Из Сент-Пьера) // Приятное и полезное препровождение времени. 1797. Ч. 13. С. 193—207, 209—216, 225—239, 257—270, 273—278; Ч. 14. С. 321—336, 337—351, 353—366, 369—383, 385—397, 401—407.